



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

2020年4月号
英語版
English Edition
April 2020

No.178

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City
TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751
Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30
ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。
This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:
<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



ちばし 千葉市からのお知らせ CITY NEWS

就職や退職に伴う

国民健康保険の手続きを忘れずに

Don't Forget to Process Your National Health Insurance When You Change/Leave Jobs

Procedures for leaving/joining the National Health Insurance must be completed within 14 days at the Citizens' General Inquiries Division of a Ward Office, a Civic Center, or electronically (only when leaving the national health insurance system). For more details, please search [千葉市 国民健康保険](#) ("Chiba City National Health Insurance") or inquire directly.

You cannot use National Health Insurance after you enroll in your workplace's health insurance. If you do use it, you must return the medical expenses.

Questions: 健康保険課

Health Insurance Division ☎245-5145

子ども医療費助成受給券を発送しました

Children's Medical Expenses Support Vouchers Have Been Mailed Out

Guardians with children who became 4th year elementary school students in April were sent out a Children's Medical Expenses Support Voucher via mail at the end of March. These vouchers can be used starting April 1. If you have not received one yet, please call the Child and Domestic Affairs

Division of the Health and Welfare Center of the ward in which you live.

Questions: こども企画課 Children's Future Planning Division ☎245-5178

Chuo ☎221-2149 Hanamigawa ☎275-6421

Inage ☎284-6137 Wakaba ☎233-8150

Midori ☎292-8137 Mihama ☎270-3150

学校の電話対応が変わります

Schools' Telephone Hours are Changing.

Starting April 1, when you call schools, please call them within these hours of operation.

Availability: 8:00-16:30

(If you call outside of the above hours you will get an automated response)

The hours might be different depending on the school. For more details, please ask or search for [千葉市 自動](#) ("Chiba City automatic").

Questions: 学事課 School Affairs Division ☎245-5927



小学校に登下校の

見守りシステムを導入します

A Monitoring System for Elementary Students Going To and From Elementary School is Being Introduced

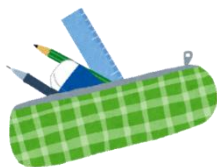
Starting April 1, a system monitoring when children go to and return from school called "Tsuita-mon" (ツイタもん) is being introduced in municipal elementary schools. It will use IC Tap, and will be introduced in order. It will record the



time your child passes through the school gate, and will also record a video of it. If the guardian requests it, an email will be sent to them when their child passes through the school gate.

Questions: 学事課 School Affairs Division ☎245-5928

しゅうがくえんじょせいど
就学援助制度のお知らせ
Notice about Support System
for School Related Expenses



Guardians whose children are attending municipal elementary or junior high schools and are struggling economically can receive financial support for school-related expenses such as school supplies, lunch money, etc.

Eligibility: People who meet any of the following conditions for the fiscal year of 2019 or 2020

- ① People who have lost or stopped receiving welfare aid
- ② People receiving child care allowance
- ③ People with financial difficulties

Apply: Consult with the elementary/junior high school your child is attending, receive an application form from them and submit it.

Questions: The elementary/junior high school your child is attending or the 学事課 School Affairs Division ☎245-5928

とくべつ しえん ひつよう こ しゅうがくせつめいかい
特別な支援が必要な子どもの 就学説明会
Information Session about Enrolling in School
for Children that Need Special Assistance

Eligibility: Guardians who meet all the conditions below

- ① Live in Chiba City
- ② Your child plans to enter in elementary school in April of 2021
- ③ You are concerned about your child entering school because they have delayed development or delayed speech abilities, cannot play well with their friends, etc.

When: ① For people living in Hanamigawa Ward or Mihama Ward Mon., May 11, 10:00-12:00

② For people living in Chuo Ward or Inage Ward Tues., May 12, 10:00-12:00

③ For people living in Wakaba Ward or Midori Ward Wed., May 13, 10:00-12:00

Location: 千葉市教育会館(美浜区高浜3) Chiba City Education Center (3 Takahama, Mihama-ku)

Apply: Come directly to the venue the day of the event.

Questions: 養護教育センター Special Education Center ☎277-1199

い
行って みましょう
Let's Go!

しんがた えいぎょう よてい
新型コロナウイルスの影響で 予定した
イベントが 中止・延期・変更になる
場合があります

Events May Be Cancelled, Postponed, or Changed because of the Novel Coronavirus

For up to date information, please search

千葉県 新型コロナウイルス イベント

(“Chiba City Novel Coronavirus Events”).

ちばこうえん かみしばい
千葉公園に 紙芝居がやってくる!



Kamishibai (picture-story shows)

are Coming to Chiba Park!

Date and Time: Sat., April 25, 11:30-12:00 • 13:00-13:30

Location: 蓮華亭 Chiba Park's Rengetei Hall (3 Bente, Chuo-ku)

Capacity: First 50 people to come each time

Apply: Come directly to the venue on the day of the event

Questions: 中央・稲毛公園緑地事務所 Chuo and Inage Parks and Greenery Office ☎251-5103

ふつうきゅうめいこうしゅうかい
普通救命講習会

General Lifesaving Certification Lectures

Dates and Locations:

① May 7- May 21 on Thursdays, 9:00-12:00
セーフティーちば(千葉市消防局 中央区長洲1)
Safety Chiba (Chiba City Fire Bureau,
1 Nagasu, Chuo-ku)

First 10 people to apply
② Fri., May 8, 9:00-12:00
若葉消防署(若葉区金親町244) Wakaba Fire
Department (244 Kaneoya-cho, Wakaba-ku)



First 10 people to apply
③ Tues., May 12, Sun., May 17, Tues., May 26,
13:30-16:30
救助救急センター(美浜区高洲4) Emergency
Rescue Center (4 Takasu, Mihama-ku)

First 10 people to apply
④ Fri., May 22, 13:30-16:30
緑消防署(緑区おゆみ野3) Midori Fire

Department (3 Oyumino, Midori-ku)

First 10 people to apply

Ask/Apply: 防災普及公社 Chiba City Disaster Prevention Corporation ☎248-5355

けんこう そうだん
健康・相談
よぼうせつしゅ う
予防接種を受けましょう



Please Get Vaccinated

Please get vaccinated to prevent infectious diseases. Please make an appointment to get vaccinated at a cooperating medical institution in Chiba City.

★Regular vaccines for those under 19 years old

Vaccines: Hepatitis B, DPT-IV, BCG, measles, rubella, Japanese encephalitis, DT, etc.

Bring with you: Maternal and Child Health Handbook, Vaccination Number Stickers (予防接種番号シール, sent out within 2 months after submission of birth certificate/moving-in certificate), Medical Pre-examination Slip (予診票, only for the second Japanese encephalitis shot and DT shot. It is sent out 1 month before the start of the vaccinations.)

Please note:

- ① Children born between April 2, 2014 and April 1, 2015 should get their measles and second rubella shots by March 31, 2021.
- ② People born between April 2, 1999 and April 1, 2007 can get a free Japanese encephalitis vaccine if they haven't received it yet.

★Vaccination against pneumococcus for the elderly

Availability: Until Wednesday, March 31st 2021

Eligibility: Chiba City residents and people in groups ①～④

- ① Date of birth between April 2 1955 and April 1 1956
 - ② Date of birth between April 2 1950 and April 1 1951.
 - ③ Date of birth before April 1 1946
 - ④ Those over 60 with heart, kidney, respiratory defect, or HIV equivalent to a Level 1 disability.
- Fee:** 3,000 yen
(Those on welfare may receive an exemption.)

Bring with you: ID such as your health insurance card.

★Vaccination for measles-rubella

Eligibility: Chiba City residents who qualify for

- ①～③
- ① Those born after October 2 1972 who were never vaccinated against measles after age 2 .

(Except for people who are routinely vaccinated)

② Those born before October 1 1972 with a negative measles test result.

③ People with a low level of rubella antibodies.

*In addition, the following people may receive a free antibody test.

Women who are planning a pregnancy, their spouses, and household members.

Bring with you: ID such as your health insurance card.

For more details about participating medical institutions, please search for 千葉市 検診・検査 予防接種 “Chiba City medical exam・checkup・vaccination”

Questions: 感染症対策課 Infectious Disease Control Division ☎238-9941

こうくう けんしん じゅしんしゃほしゅう
口腔がん健診の受診者募集
Now Accepting Applicants for Oral Cancer Check-Up



The 2020 Oral health event will be held at Chiba Sogo. Those who would like to have a checkup are invited.

Date: Sunday, May 31

10:10-12:50・13:00-15:50

Eligibility: People who are over 40 with swelling or a sense of discomfort in the mouth.

Capability: First 140 people
You can participate on the day.

Questions: 健康推進課
Health Promotion Division ☎245-5794

こま そうだんまどぐち
困ったときの相談窓口

Consultation for Difficult Situations

★Bullies and internet trouble consultation

① Juvenile Guidance Center

Chuo・Inage ☎382-7830

Hanamigawa ☎259-1110

Wakaba ☎237-5411

Midori ☎293-5811

Mihama ☎277-0007

② City Child and Young People General Counseling Center, Link ☎050-3775-7007

③ Education consultation dial 24 ☎0120-101-830

④ Prefectural Police Youth Center Young・Telephone ☎0120-783-497

★Consultation for Internet shopping or contract disputes

① Consumer center ☎207-3000



けんこう そうだん
こころの健康センターの相談

Mental Health Consultation

① Consultation for adolescents

Friday, April 24 • Friday, May 8 14:00-16:00
Monday, May 11 10:00-12:00

② Consultation for alcoholism • drug addiction
Friday, April 24 14:00-16:00

You can consult with specialists for both ① and ②.

Eligibility: Affected individuals or his/her family members

Ask/Apply: こころの健康センター(美浜区高浜2)
Mental Health Center (Mihama-ku, Takahama 2)
☎204-1582

助産師による 女性のための 健康相談 Health Consultation with a Midwife

- ① Chuo Ward: Friday, April 20 10:00~12:00
 - ② Inage Ward: Friday, April 24 10:00~12:00
 - ③ Wakaba Ward: Tuesday, April 21 13:30~15:30
- Adolescent to menopausal women with concerns about menstruation or related issues, or expectants and nursing mothers with health concerns.

Venue: Health and Welfare Center in each ward
Chuo: ☎221-2582 Inage: ☎284-6494
Wakaba: ☎233-8714

Questions: 健康推進課 Health Promotion Division
☎245-5794

消費生活センターの 多重債務者特別相談 Special Consultation for Those with Multiple Debts by Consumer Center

Consult with a lawyer about multiple debts. No telephone consultation available.

Date: Thursday, April 23 13:00-16:00
(About 30 minutes per person)

Eligibility: Those who are unable to repay multiple loans. (You can bring your family.)

Capability: First 6 people

Venue/Apply: 消費生活センター(中央区弁天 1)
Consumer Center (1 Benten, Chuo-ku)☎207-3000

ひきこもり地域支援センターの相談 Community Support for Shut-ins

① Consultation with a visiting specialist

Date: Monday, April 20 and 27 10:00-16:00

Venue: Wakaba Ward Office
(2 Sakuragi kita, wakaba-ku)

Eligibility: First 3 applicants

Ask/Apply: 市ひきこもり地域支援センター

City's Hikikomori Regional Support Center ☎204-1606

② Family Seminar

This is an opportunity for families who wish to consult with counselors about a child isolating himself/herself from society

Date: April 24 • June 26 • August 28 • October 23 • December 11 • February 26, 2021 (All Fridays)
13:30-16:30

Capability: First 20 applicants

Venue: 市ひきこもり地域支援センター(美浜区高浜2)
City's Hikikomori Regional Support Center (2 Takahama, Mihama-ku)

Ask/Apply: 市ひきこもり地域支援センター City's Hikikomori Regional Support Center ☎204-1606

外国人のための 労働相談・法律相談

Legal and Labor Consultations for Foreigners

① Labor consultations with a labor and social security attorney

Thu., May 7, 13:00-16:00

② Legal consultations with a lawyer

Sat., May 16, 13:00-16:00

Where: 千葉市国際交流プラザ(中央区千葉港2-1)
Chiba City International Exchange Plaza (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)

Capacity: First 4 applicants (for ① and ② each).
The consultation is free.

Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.

Apply/Ask: 千葉市国際交流協会 (Chiba City International Association) ☎245-5750

【編集後記】“THANKS の S”

【Editor's Note】“S from THANKS”

It is nice and warm outside and spring is in full swing. However, the whole world is now under threat from COVID-19. In addition, masks are out of stock everywhere. In this case, we get away from the crowds as much as possible and the only option is to be responsible for our own health. I disinfect my hands with alcohol sanitizer and wash my hands right after I come home from grocery shopping. Also, I watch the news about COVID-19 every day. This is eating up half of my spring. I am hoping that COVID-19 will ease off even just a day sooner.

